

4

Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten	Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé
Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 april 2002 tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 1998 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, genaamd 'Fonds Sociale Maribel voor de rustoorden voor bejaarden en de rust- en verzorgingstehuizen' en vaststelling van zijn statuten	Convention collective de travail du 19 avril 2002 modifiant la convention collective du 18 juin 1998 instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé 'Fonds Maribel Social des maisons de repos pour personnes âgées et des maisons de repos et de soins' et en fixant ses statuts.
Artikel 1. - Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten.  Onder 'werkgevers' wordt verstaan: de werkgevers georganiseerd als vereniging zonder winstoogmerk of hetzij als een vennootschap, hetzij als een instelling met een sociaal oogmerk waarvan de statuten bepalen dat de vennoten geen vermogensvoordeel nastreven.  Onder 'werknemers' wordt verstaan: het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendenpersoneel.	Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé.  Par 'employeurs' on entend: les employeurs constitués en association sans but lucratif ou, soit en société, soit en institution à finalité sociale dont les statuts stipulent que les associés ne recherchent aucun bénéfice patrimonial.  Par 'travailleurs' on entend: le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.
Art. 2.- Artikel 4, tweede lid van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 1998, gesloten in het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid genaamd 'Fonds Sociale Maribel voor de rustoorden voor bejaarden en de rust- en verzorgingstehuizen' en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 18 april 2000, wordt vervangen door de volgende bepalingen:  " De maatschappelijke zetel van het fonds is gevestigd te 1000 Brussel, Handelskaai 48."	Art.2. - L'article 4, alinéa 2 de la convention collective de travail du 18 juin 1998, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé, instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé 'Fonds Maribel Social des maisons de repos pour personnes âgées et des maisons de repos et de soins' et en fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 18 avril 2000, est remplacé par les dispositions suivantes:  " Le siège social du fonds est établi à 1000 Bruxelles, Quai du Commerce 48."
Art. 3.- Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2002 en heeft dezelfde geldigheidsduur als deze die zij wijzigt.	Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2002 et a la même durée de validité que celle qu'elle modifie.

NEERLEGGING-DÉPÔT REGISTR.-ENREGISTR.

30-05-2002

5-07-2002

NR.

N° 63 350

1603059